White Stone Journal

lewsletter by the Shiroishi ALTs

Vol.95, December 2014





The Christmas Spirit クリスマスの精神

I smile every time I hear a Christmas medley on TV. Christmas is coming! Christmas has always been my favourite festival. Every year around early December, my family would dig out the old Christmas tree. Then dad, Mum and I would hang ornaments on the tree: Angels, colourful baubles etc. And the magical part...when dad puts the big bright star on the top of the Christmas tree. テレビでクリスマスメドレーを聴くたび笑顔になります©

もうすぐクリスマス!クリスマスは私の好きな祝祭で、毎年12月初めに、家族で毎 年使っているクリスマスツリーをごそごそと探し出し、みんなで天使やカラフルな装 飾品等をツリーに飾ります。そして魔法の役目が…お父さんがクリスマスツリーの てっぺんに輝いている大きな星を付けたとき。

$\downarrow\downarrow\downarrow$ 続きは訳してみてね! $\downarrow\downarrow\downarrow$

Throughout the month, my parents and I would decorate our home. Dad would put up Christmas lights outside and we would put Christmas cards around the house. Everything feels jolly and magical. Christmas is a family celebration in Australia. We have hope and love since Jesus Christ gave us life. As the family comes together to prepare for Christmas, the love, the excitement, the joy and the magical moments are all of what the Christmas spirit is.



◆◆単語ヒント◆◆

*hope and love: 希望と愛

*jolly: 楽しい

*throughout: ...じゅう、...間ずっと

*since Jesus Christ gave us life:

This December, may the Christmas spirit fill your home too!

Sarah Lam セーラ・ラム



Merry Christmas! Ho Ho Ho ② 12月25日クリスマス"Christmas"は、イエス・キリストの誕生を祝う キリスト教の記念日・祝祭日です。

編集者~ところで、みなさん、グリューワインという飲み物をご存知でしょうか。 正確にはドイツ語で**グリューヴァイン Glühwein** で、クリスマスの時期にドイツで飲 まれる温めた赤ワインのことです。私が初めてこれを飲んだのは東京ドイツ文化セン ターでのクリスマスパーティーででした。大きい寸胴鍋に赤ワインを入れ、砂糖、シ ナモンスティック、レモン・オレンジスライス、ローリエやクローヴなどを加えます。 寒い時期にはぴったりの飲み物ですが口当たりがよいので、ついつい飲みすぎてしま います。最近ではデパートでも手に入れられるようになりました。 まだの方は是非、一度試してみてください。(^_-)-☆



Joyeux Noël! メリークリスマス!

Among many Christmas traditions, there is what we call: "crèche" in France. It is a small or large modeled representation of Mary, Joseph and others (angels, animals...) around the crib where Jesus was laid, in the stable at Bethlehem. The crèche is displayed in homes or in exhibition in public places at Christmas season, from December 4th to January 6th. たくさんの伝統的なクリスマスがあるなか、フランスには"クレッシュ"と呼ばれるものがありま す。それはイエス・キリストが誕生した時の様子を再現した模型で(小さいもの、大きいものがあ ります)、ベツレヘムの馬小屋の馬草のベッドに横たわっているイエス、マリアとヨゼフ、天使や 動物が作られています。クレッシュはクリスマスの時期の12月4日から1月6日まで、家の中に 置いたり公の場所に展示したりします。 ↓↓↓ 続きは訳してみてね! ↓↓↓ The characters can be made of any material, from paper to stones... In Provence they are represented with "santon" statuettes. From the old word "Santoun"(=little saint), santons are made of non-baked clay, usually about 25cm or smaller. There are hundreds of workshops in Provence. The authentic crèche is an ideal representation of a village in Provence and its little world. All social classes of humans are represented: shepherd, baker, mayor...

Each crèche has its own originality, and it's so much fun to prepare it!

Ya-ho! How are you? I'm doing well. I'm happy because it's autumn! I like to eat seasonal food like chestnut sweets and pumpkin muffins, and I like drinks like apple cider. Of course, the best part is the leaves changing colors. They turn from green to gold, orange, and red! ヤッホー!元気?僕は元気にしてますよ。秋なので嬉しいな。栗菓子やパンプキン・マフィンのような季節の食べ物が好きです。あとアップルサイダーみたいなのも。もちろん秋の最高なところは紅葉。緑色から金色、オレンジそして赤色に変わります!

↓↓↓ 続きは訳してみてね! ↓↓↓

Why does this happen? These trees are in a unique biome; this is the temperate deciduous forests. This biome is only found in Europe, the US, China, and Japan. The temperature changes during the year, making four seasons. The trees have leaves in summer, but they fall off in winter. Some common trees are elm, birch, beech, hickory, maple, and oak. The maple may be the most famous kind of deciduous tree. The Canadian flag has a maple leaf on it! But, the Japanese maple is different from the American maple. The American maple is taller with bigger leaves. They are both beautiful in autumn though!



Max Darlington マックス・ダーリントン







◆◆単語ヒント◆◆
*crèche: クレッシュ

 (イエス誕生の馬小屋の模型)

*Provence: プロヴァンス(フランス)
 南東部の地方)
*statuette(s): 小像
*statuette(s): 小像
*santon: サントン(プロヴァンス語の)
 古い言葉 santoun"サントゥン"から来
 ている「小さな聖人」という意味。
*clay: 粘土、泥
*authentic: 真正の、本物の
*shepherd: 羊飼い、聖職者



◆◆単語ヒント◆◆
*biome: 生物群
*deciduous: 落葉性の
*elm: ニレ
*birch: カバノキ
*beech: ブナ
*hickory: ヒッコリー
*maple: カエデ
*oak: オーク